

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :

N° d'inscription :



Né(e) le :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1.1

## ÉVALUATION

**CLASSE :** Première

**VOIE :**  Générale  Technologique  Toutes voies (LV)

**ENSEIGNEMENT :** LLCA grec

**DURÉE DE L'ÉPREUVE :** 2h

Niveaux visés (LV) : LVA                      LVB

Axes de programme : La cité entre réalités et utopies

**CALCULATRICE AUTORISÉE :**  Oui  Non

**DICTIONNAIRE AUTORISÉ :**  Oui  Non

Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

**Nombre total de pages :** 4



Les dictionnaires grec-français sont autorisés. Aucun autre document n'est autorisé.

### **Athènes et son port**

Dans sa *Géographie*, Strabon (vers 60 av. J.-C. - 20 ap. J.-C.) évoque le Pirée, port d'Athènes situé au pied de la colline de Munychie, avant de s'intéresser à quelques monuments de la ville proprement dite.

Λόφος δ' ἐστὶν ἡ Μουνυχία χερρονησιάζων καὶ κοῖλος καὶ ὑπόνομος πολὺ μέρος φύσει τε καὶ ἐπίτηδες, ὥστ' οἰκίσεις δέχεσθαι, στομίῳ δὲ μικρῷ τὴν εἴσοδον ἔχοντες ὑποπίπτουσιν δ' αὐτῷ λιμένες τρεῖς.

Τὸ μὲν οὖν παλαιὸν ἐτετείχιστο καὶ συνώκιστο ἡ Μουνυχία παραπλησίως ὡσπερ ἡ τῶν Ῥοδίων πόλις<sup>1</sup>, προσειληφυῖα τῷ περιβόλῳ τόν τε Πειραιᾶ καὶ τοὺς λιμένας πλήρεις νεωρίων, ἐν οἷς καὶ ἡ ὄπλοθήκη Φίλωνος<sup>2</sup> ἔργον· ἄξιόν τε ἦν ναύσταθμον ταῖς τετρακοσίαις ναυσίν, ὧν οὐκ ἐλάττους ἔστελλον Ἀθηναῖοι.

Τῷ δὲ τείχει τούτῳ συνῆπτε τὰ καθειλκυσμένα ἐκ τοῦ ἄστεος σκέλη<sup>3</sup>· ταῦτα δ' ἦν μακρὰ τεῖχη τετταράκοντα σταδίων τὸ μήκος, συνάπτοντα τὸ ἄστῳ τῷ Πειραιεῖ. Οἱ δὲ πολλοὶ πόλεμοι τὸ τεῖχος κατήρειψαν καὶ τὸ τῆς Μουνυχίας ἔρυμα, τόν τε Πειραιᾶ συνέστειλαν εἰς ὀλίγην κατοικίαν, τὴν περὶ τοὺς λιμένας καὶ τὸ ἱερὸν τοῦ Διὸς τοῦ Σωτήρος<sup>4</sup>· τοῦ δὲ ἱεροῦ τὰ μὲν στοῖδια ἔχει πίνακας θαυμαστούς, ἔργα τῶν ἐπιφανῶν τεχνιτῶν, τὸ δ' ὕπαιθρον ἀνδριάντας.

Κατέσπασται δὲ καὶ τὰ μακρὰ τεῖχη, Λακεδαιμονίων μὲν καθελόντων πρότερον, Ῥωμαίων δ' ὕστερον, ἠνίκα Σύλλας ἐκ πολιορκίας εἴλε καὶ τὸν Πειραιᾶ καὶ τὸ ἄστῳ<sup>5</sup>.

Τὸ δ' ἄστῳ αὐτὸ πέτρα ἐστὶν ἐν πεδίῳ περιουικουμένη κύκλῳ· ἐπὶ δὲ τῇ πέτρῳ τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ἱερὸν, ὃ τε ἀρχαῖος νεὼς ὁ τῆς Πολιάδος, ἐν ᾧ ὁ ἄσβεστος λύχνος, καὶ ὁ Παρθενών, ὃν ἐποίησεν Ἰκτίνος, ἐν ᾧ τὸ τοῦ Φειδίου ἔργον ἐλεφάντινον, ἡ Ἀθηνᾶ<sup>6</sup>.

Ἀλλὰ γὰρ εἰς πλῆθος ἐμπύπτων τῶν περὶ τῆς πόλεως ταύτης ὑμνουμένων τε καὶ διαβωμένων ὁκνῶ πλεονάζειν, μὴ συμβῆ τῆς προθέσεως ἐκπεσεῖν τὴν γραφήν. Ἐπεισι γὰρ ὁ φησιν Ἥγησίας·

<sup>1</sup> Rhodes : ville principale de l'île du même nom, au sud de la mer Égée. On attribue à l'architecte Hippodamos de Milet (V<sup>e</sup> siècle av. J.-C.) à la fois l'aménagement du port du Pirée et la construction de la ville de Rhodes.

<sup>2</sup> Après la défaite des Athéniens à Chéronée en 338 av. J.-C., l'homme d'État Lycurgue entreprend de redresser la cité et son port : c'est à ce moment que l'architecte Philon réalise l'arsenal du Pirée.

<sup>3</sup> Les « Jambes » désignent la fortification des Longs Murs qui relie Athènes à son port. D'autres auteurs antiques les nomment les « Bras ». Leur longueur de 40 stades correspond à 7,4 kilomètres.

<sup>4</sup> Le sanctuaire de Zeus Sauveur est construit au même moment que l'arsenal. Son emplacement exact n'est pas connu, mais c'était sans doute l'un des monuments les plus remarquables du Pirée.

<sup>5</sup> Après la victoire des Lacédémoniens (Spartiates) contre Athènes en 404 av. J.-C., la ville est condamnée à détruire les Longs Murs. Ils seront reconstruits quelques années plus tard. En 87-86 av. J.-C., le général romain Sylla rase les murailles qui protègent le port.

<sup>6</sup> L'architecte Iktinos réalise au V<sup>e</sup> siècle av. J.-C. le Parthénon ; une statue en or et en ivoire de la déesse Athéna, œuvre du sculpteur Phidias, y prend place.

Modèle CCYC : ©DNE																				
Nom de famille (naissance) : <small>(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)</small>																				
Prénom(s) :																				
N° candidat :											N° d'inscription :									
<small>(Les numéros figurent sur la convocation.)</small>																				
Né(e) le :			/			/														
																				
																			1.1	

- 20 [ Ὅρῳ τὴν ἀκρόπολιν καὶ τὸ περὶ τῆς τριαίνης ἐκεῖθι σημεῖον<sup>7</sup> · ὁρῳ τὴν Ἐλευσίνα, καὶ τῶν ἱερῶν γέγονα μύστης· ἐκεῖνο Λεωκόριον, τοῦτο Θησεῖον<sup>8</sup> · οὐ δύναμαι δηλῶσαι καθ' ἓν ἕκαστον · ἡ γὰρ Ἀττικὴ θεῶν αὐτοῖς τὰ ἔθνη καταλαβόντων καὶ τῶν προγόνων ἠρώων ἐστὶν ἐστία. ]

Strabon, *Géographie*, IX, 1, 15-16

### Traduction

Munychie est une colline en forme de péninsule, creuse et en beaucoup d'endroits perforée, à la fois par la nature et par les hommes, de cavités souterraines propres à être habitées. Une passe étroite donne accès à chacun des trois ports qui se trouvent au pied de cette colline.

Jadis Munychie était fortifiée et formait une agglomération **(5)** presque comparable à la ville de Rhodes. Son enceinte englobait le Pirée et les ports, qui comptaient un grand nombre de loges pour navires, sans parler de l'arsenal, œuvre de Philon. La base navale avait une capacité de quatre cents vaisseaux, car c'était alors, au bas mot, le nombre d'unités que les Athéniens pouvaient mettre en ligne.

À cette enceinte fortifiée venaient se relier les « Jambes » qui descendaient de la ville jusqu'à elle. C'étaient là les Longs Murs qui avaient une longueur de quarante stades et qui reliaient la ville au Pirée. Les guerres répétées **(10)** ont ruiné le rempart et le dispositif de défense de Munychie, réduisant le Pirée à une petite agglomération ramassée autour des ports et du sanctuaire de Zeus Sauveur. Mais les petits portiques de ce sanctuaire contiennent d'admirables tableaux, dus à des artistes fameux, et sa cour découverte des statues.

Les Longs Murs ont été démantelés ; les Lacédémoniens furent les premiers à les démolir, puis ce fut le tour des Romains quand Sylla, après en avoir fait le siège, se fut emparé du Pirée et de la ville.

**(15)** La ville proprement dite est un rocher au milieu d'une plaine avec des habitations tout autour. Ce rocher porte le sanctuaire d'Athéna, avec le temple archaïque de la déesse protectrice de la cité, où brûle la lampe qui ne s'éteint jamais, et le Parthénon, œuvre d'Ictinos, qui contient l'Athéna d'ivoire de Phidias.

Mais au moment où j'arrive à la multitude de merveilles qui ont été chantées et célébrées dans cette ville, je crains de m'étendre exagérément et que mon développement sorte des limites de mon sujet. Les mots d'Hégésias me viennent à l'esprit : « **[texte de la version]** ».

Traduction : Raoul Baladié, Paris, Les Belles Lettres, 1996

<sup>7</sup> Allusion à la marque imprimée dans le roc par le trident de Poséidon lors de sa dispute avec Athéna.

<sup>8</sup> Léocoron : sanctuaire des filles de Léos, héros athénien qui, pendant une épidémie de peste, offrit ses trois filles en sacrifice. Théseion : sanctuaire dans lequel sont ensevelis les ossements de Thésée.



## Partie 1 : Lexique et étude de la langue

### A. Lexique (3 points)

Définissez en contexte le sens du nom ἄστυ (l. 8, 9, 14, 15).

### B. Faits de langue (5 points)

Donnez le temps et le mode des verbes συνῆπτε et ἦν (l. 8). Quelle est la valeur de ce temps ici ? Quels sont les deux autres temps qui apparaissent dans la suite du paragraphe 3 et pourquoi ? Appuyez-vous sur un relevé d'exemples.

## Partie 2 : Le candidat traite, au choix, l'une des deux questions suivantes. (12 points)

### Choix n°1 (Langue) :

Traduisez le passage entre crochets, l. 20-22, depuis Ὀρῶ jusqu'à ἐστία :

Ὀρῶ τὴν ἀκρόπολιν καὶ τὸ περὶ τῆς τριαίνης ἐκεῖθι σημεῖον ὁρῶ τὴν Ἐλευσίνα, καὶ τῶν ἱερῶν γέγονα<sup>9</sup> μύστης ἐκεῖνο Λεωκόριον, τοῦτο Θησεῖον ὁ δὴ δύναμαι δηλῶσαι<sup>10</sup> καθ' ἕνα ἕκαστον<sup>11</sup> ἢ γὰρ Ἀττικὴ θεῶν αὐτοῖς<sup>12</sup> τὰ ἔθνη καταλαβόντων καὶ τῶν προγόνων ἠρώων ἐστὶν ἐστία.

### Choix n° 2 (Culture) :

Vous rédigerez un court essai (500 mots maximum), libre et organisé, prenant appui sur le texte donné en traduction. Vous confronterez ce texte avec ceux, antiques, modernes ou contemporains, que vous avez étudiés en cours d'année ou lus de manière personnelle ainsi qu'avec des œuvres d'autres domaines artistiques. Vous pourrez proposer des pistes problématisées selon des axes culturels variés (littérature, arts, philosophie, histoire, anthropologie, etc.).

9 γέγονα : parfait du verbe γίγνομαι ; traduire par « me voici devenu ».

10 δηλῶσαι : infinitif aoriste du verbe δηλώω-ῶ, « montrer ».

11 καθ' ἕνα ἕκαστον signifie « chacun, l'un après l'autre », « un par un ».

12 αὐτοῖς : pronom réfléchi signifiant « pour eux-mêmes ».